

TRÂN TÔ NGA



LE COMBAT CONTINUE

Dix-huitième
congrès
de l'AAFV

Jean-Jacques Guérin
Hélène Luc

Tran Thi Ho
primée par
l'Académie
française

Jean Pierre Archambault

Des lettrés
aux
révolutionnaires

Henri Copin

SOMMAIRE

- p 3 **Editorial**
p 4 **Retour sur le 18^e congrès de l'AAFV**
p 7 **Nouvelles instances nationales**
p 8 **Motion d'orientation**
p 13 **Trần Tố Nga à la cour d'appel de Paris**
p 14 **Disparitions**
p 15 **Tran Thi Hao primée par l'Académie Française**
p 17 **Mobilisation du 25 mai**
Comité de Choisy le Roi/Val de Marne
p 18 **Des lettrés aux révolutionnaires**
p 20 **Viêt Nam vigilance sur ses territoires**
p 21 **Lieu de solidarité Vinh Quoi province de Soc Trang**
p 22 **Cente Franco-vietnamien d'enseignement de la gestion**
p 23 **Le groupe vocal Hợp Ca Quê Hương**
p 24 **4 mai 2024 solidarité avec Trần Tố Nga.**



Vladimir Poutine et le nouveau président du Viêt Nam Tô Lâm le 21 juin 2024 à Hanoï

PERSPECTIVES FRANCE VIETNAM

Revue trimestrielle



ISSN 1769 8863

Association d'Amitié
Franco-Vietnamienne

2022 4 €

Commission paritaire : N° 0424G82984

44 rue Alexis Lepère 93100 Montreuil

Tel : 01 42 87 44 34

francovietnamienne.a@free.fr

Directeur de la publication :

Nguyễn Hải Nam

Rédacteur en chef :

Benoît Quennedey

Comité de rédaction :

Jean-Pierre Archambault, Patrice Cosaert,
Loïc Damiani, Yves Duchère,
Clair Gheeraert, Anne Hugot-Le Goff,
Loan Nguyễn, Benoît Quennedey
Gilbert Tenèze

Régie publicitaire :

Mise en page : Dominique Foulon

Impression :

Imprimé par l'Imprimerie Générale.com

Photo de couverture : Trần Tố Nga au Palais de justice de Paris le 7 mai 2024

Photo : Gérard Memmi

Bulletin d'adhésion à l'AAFV et/ou d'abonnement à Perspectives France Vietnam pour l'année 2024
Retourner à AAFV 44 rue Alexis Lepère 93100 Montreuil

Nom : Prénom :
Adresse :
Code Postal : Ville : Pays :
Tél domicile : Portable : E-mail :
Profession (si retraité/e dernière exercée) : Année de naissance :
Ci joint un chèque bancaire libellé à l'ordre de l'AAFV d'un montant de

Première adhésion Ré adhésion

Personne non imposable ou étudiant.....10 €

Cotisation de base :30 €
voir la note ci-dessous

Cotisation de soutien à partir de75 €

En outre je fais un don de :.....€

Premier abonnement Réabonnement

Adhérent12 €

Non - adhérent:20 €

La revue Perspectives France-Vietnam paraît quatre fois par an.

Elle constitue un lien entre les amis du Vietnam

Note : Les articles 200 et 238 du code général des impôts prévoient que certains dons consentis aux organismes d'intérêt général ouvrent droit à une réduction d'impôts sur le revenu égal à 66% de leur montant dans la limite de 20% du revenu imposable. Un reçu vous sera adressé début 2025.

L'AAFV est une association d'intérêt général autorisée à recevoir des dons et des legs par décision en date du 8 juin 2008 par la Direction des Services Fiscaux de la Seine Saint Denis.

3 ET 4 MAI 2024 DIX-HUITIÈME CONGRÈS DE L'AAFV,

Madame, Monsieur,

Les 3 et 4 mai 2024, l'AAFV a tenu son 18^e congrès au Centre culturel du Viêt Nam à Paris. Il a lieu tous les trois ans et élit son Comité national (cf liste dans ce numéro). Ce fut l'occasion pour les participants des comités locaux de faire connaissance. Après le rapport d'activité et le rapport moral présenté par le président Nguyễn Hải Nam, le vice-président Alain Dussarps a présenté le bilan de la solidarité toujours aussi important.

Les représentants des comités locaux ont présenté leurs activités d'une grande richesse et qui témoignent de la bonne vitalité de l'association.

Pour la coopération santé Gildas Tréguier a insisté sur l'importance de bien prendre en compte les évolutions du Viêt Nam qui ne veut plus être un pays assisté.


La trésorière Jeanne Goffinet a souligné la nécessité d'être plus rigoureux dans la transmission des situations comptables. Elle a fait remarquer le coût élevé du vote par correspondance. La motion d'orientation amendée a été adoptée à l'unanimité moins 2 voix. La

journée s'est terminée par le soutien à notre invitée d'honneur Trần Tố Nga. Puis Mme Hà Nguyễn est venue saluer les congressistes au nom de M. l'ambassadeur. Enfin l'association d'Amitié Belgique-Viêt Nam a présenté son activité par la voie de son président et salué les participants au congrès de l'AAFV. Le verre de l'amitié a conclu cette première journée.

Samedi matin les travaux ont repris avec l'élection du Comité national. Après la présentation du rôle du Comité national par Hélène Luc, et un long dépouillement, les résultats ont été proclamés. Tous les candidats sont élus. Il a été décidé de réunir le nouveau Comité national le 1er juin.

Le 18e congrès a été clos et tous les congressistes se sont rendus place de la République en soutien à l'action de Trần Tố Nga. ♦

Jean Jacques GUERIN
Secrétaire Général



Devenir Parrain, Marraine au Vietnam....

**d'un enfant ou
d'un adulte victime
de l'agent orange**

Comité Gard-Cévennes

Je soussigné(e) :

Domicilié (e) :

Code postal : Ville :

Téléphone :/...../...../.....

Email:

RÈGLEMENT par prélèvement (joindre un RIB)

Mensuel 20€ Trimestriel 60€ Semestriel 120€

Par chèque annuel d'un montant de 240 €

Le parrainage se fait en liaison avec la Croix-Rouge du Vietnam, avec laquelle nous avons un partenariat pour de nombreux projets de développement. Le parrainage concerne une famille dont un ou plusieurs membres (adulte ou enfant) sont victimes de l'agent orange. La Croix-Rouge du Vietnam, notre partenaire depuis 20 ans, s'engage à donner une photo et des nouvelles (souvent succinctes) pour vous informer, une fois par an, de l'utilisation de l'argent envoyé.

L'engagement ci-contre est à renvoyer à l'adresse suivante :

Association d'Amitié Franco Vietnamienne
Le passage des Bains 36 rue Notre Dame 30000 NÎMES Tél: 06 20 17 57 45
Nouvel email : aafvgardcevennes@gmail.com

Vous recevrez un reçu fiscal qui vous permettra de réduire de 66% le montant de votre don quel que soit le mode de paiement.



Les articles publiés dans Perspectives sont de la responsabilité de leurs auteurs et n'expriment pas nécessairement une «opinion» de la rédaction ou de l'A. A. F. V.

RETOUR SUR LE 18^E CONGRÈS DE L'AAFV



18 e congrès de l'AAFV

Vendredi 3 mai 2024 : Présentation et discussion sur les rapports d'activités, moral, financier et d'orientation.

Vendredi matin au Centre Culturel de l'ambassade du Viêt Nam à Paris dans le 13e arrondissement, s'ouvre le 18e congrès de l'Association d'Amitié Franco Vietnamienne.

Les participants contemplent ce bel établissement, tout juste rénové, que beaucoup ne connaissent pas.

C'est dans ce lieu qu'a eu lieu au printemps l'exposition personnelle de costumes traditionnels collectionnés par Alain Dussarps, à la suite de chacune de ses 55 missions accomplies au Viet Nam pour l'action de solidarité de notre AAFV. Tout un symbole !

Des participants de Paris, Montpellier, Bordeaux... font connaissance.

Ils sont accueillis par l'accueil café croissant préparé par Jeanne Goffinet et ses amies vietnamiennes ainsi que le repas vietnamien qui nous sera servi à midi.

10 heures : le congrès commence

Hai Nam Nguyen présente son rapport d'activités depuis la dernière assemblée générale du 22 mai 2023. Il présente ainsi les domaines dans lesquels l'AAFV poursuit son activité : la solidarité, la formation numérique, les relations entre la France et le Viêt Nam, la connaissance du Vietnam, le journal « Perspectives ». Il insiste sur quelques faits marquants.

- Les actions de solidarité ont totalisé 52 453 euros de dons dans 11 provinces en 2023 et déjà atteint 39 951 euros pour le premier trimestre 2024.

- La contribution de l'AAFV à la lutte pour soutenir Trần Tố Nga et avec le comité de soutien, pour le procès qu'elle intente à Mon-

santo et les autres firmes américaines qui ont répandu 18 millions de litres d'agent orange sur les forêts, récoltes et villages, touchant humains et animaux ;

- La formation numérique « Solidarité Talents Viêt Nam Numérique » (STVN) pour la formation de jeunes Vietnamiens sans diplôme qui veulent apprendre un métier et qui rencontre un grand succès.

Les relations entre la France et le Viêt Nam ont été marquées par les célébrations du 50e anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays en 2023. L'attention est attirée sur l'évolution des besoins du Viêt Nam pour la solidarité, en s'adaptant à l'évolution du pays et sur le strict respect de la réglementation vietnamienne et sur le principe de non-intervention dans les affaires intérieures et extérieures du Vietnam.

La coopération santé a repris toute son importance après deux ans de pandémie mondiale liée au Covid, qui a néanmoins montré que des échanges féconds peuvent être poursuivis entre les équipes médicales de nos deux pays. En 2023 ce sont près de 3 000 professionnels de santé vietnamiens qui se sont formés en France.

La connaissance du Viêt Nam a été marquée par deux événements principaux, avec l'exposition de costumes des minorités ethniques et la visite de l'ambassadeur en Corse, ainsi que par la participation de l'AAFV à des rencontres en province avec l'ambassade du Viêt Nam.

Le rapporteur a ensuite fait état du nombre d'adhérents à jour de cotisations, puis du nombre d'abonnés à la revue « Perspectives ». Parlant de la gouvernance, il a informé que le Bureau national s'est réuni 3 fois et le Comité national 4 fois.

Quant-aux Comités locaux, ils sont désormais au nombre de 15 - non compris les adhérents individuels au siège national.

Dans la présentation de son rapport moral, Hai Nam Nguyen a avancé quelques idées pour l'avenir. Il a d'abord insisté sur la nécessité de continuer à adapter l'organisation de l'association aux réalités du Vietnam.

Il a insisté sur la nécessité d'établir des partenariats avec les grandes ONG internationales pour les actions de solidarité, comme le préconise le Viêt Nam. Ensuite, il a proposé de modifier les statuts sur différents sujets, notamment sur l'intérêt de mieux distinguer le Congrès des Assemblées générales ordinaires.

Sur la communication, il demande que soit réfléchi en complément de la revue, la mise en place d'une newsletter électronique et papier. Un appel est lancé aux comités locaux pour qu'ils alimentent le site internet et qu'ils soient plus présents sur les réseaux sociaux. Enfin, il souligne le besoin de trouver des amis pour faire face aux tâches administratives et pratiques au siège national.

Il demande que l'association se tourne plus vers la jeunesse.

Pour 2025 il note la commémoration de plusieurs anniversaires auxquels l'AAFV devra participer. Il note en particulier celui du 25e anniversaire de la réunification du Nord et du Sud Viêt Nam qui, après l'accord de Paris de 1973, signifie la fin de la guerre.

Alain Dussarps complète le bilan solidarité qui se caractérise par le financement de 26 réalisations dans 11 provinces, soit 181 230 euros. Un projet est en attente de financement pour 2024 dans la province de Ca Mau (microcrédit, à hauteur de 5 725 euros). Il remercie les comités locaux qui ont fait des dons (Gard-Cévennes, Montpellier Hérault, Choisy-le-Roi - Val-de-Marne, La Rochelle, Paris-Île de France, Garges les Gonesse -Sarcelles, le siège avec ACOTEC).

Avant la présentation du rapport financier, un échange a lieu pendant lequel les représentants des différents comités locaux présentent leurs activités qui sont d'une grande richesse et témoignent de la vigueur de l'AAFV. Ceux constitués de longue date comme Nîmes, Montpellier, Gard Cévennes ont de grandes actions de solidarité à leur actif. D'autres comme celui d'Eure et Loir ont des activités multiples et sont très actifs pour soutenir Trần Tố Nga dans son procès contre Monsanto. D'autres encore comme Bordeaux ont rencontré des difficultés du fait du non remplacement de leur président, Poitiers également avec le décès de notre cher Paul Fromont (dont le fils Gilles était présent), mais qui a déjà une activité intense liée à la coopération franco vietnamienne liée avec la ville de Poitiers. Enfin, celui de Lyon avec sa nouvelle présidente, une jeune femme Franco Vietnamienne, a informé le congrès qu'elle préparait avec d'autres associations une manifestation devant le siège de Monsanto à Lyon.

Gildas Tréguier a présenté une note sur la coopération santé en insistant sur l'importance de bien prendre en compte les évolutions du Vietnam qui ne veut plus être un pays assisté. Il termine en déclarant : « la coopération médicale franco-vietnamienne a un bel avenir à chaque filière de soins ».

Gildas contribue très activement aux réalisations de ce comité dans les hôpitaux du Vietnam comme médecin et représentant de l'AAFV. Son rôle a été souligné aux dernières assises de la coopération décentralisée (voir le n° 128 de *Perspectives*).

Les 2 rapports ont été votés à l'unanimité.

Jeanne Goffinet, trésorière, présente un rapport financier riche en informations. Le compte de résultat de 2023 présente un déficit



de 10 046,81 euros avec un total des produits s'établissant à 119 038,84 euros et des charges s'élevant à 129 085,65 euros. Elle souligne quelques points avec le coût de la revue qui a été réduit par la gratuité de la mise en page faite par Dominique Foulon, mais les dépenses sont difficiles à maîtriser. Le coût du siège (loyer et électricité) est lourd. Elle demande que les Comités locaux prennent en charge eux mêmes la gestion de leurs cotisations et des abonnements. Elle insiste sur la nécessité de transmettre les situations comptables de tous les comités avant le 31 décembre sous peine d'être incomplets et donc irrecevables par la Commission de contrôle financier.

Elle propose une formation à tous les comités pour harmoniser l'utilisation des tableaux. Sa proposition est adoptée.

Le congrès a demandé au CN qui sera élu de faire des propositions pour trouver un appui financier (dons ,publicité etc...) pour *Perspectives*.

Benoit Quenedey remercie toutes celles et ceux qui ont travaillé avec lui pour la revue.

Jeanne Goffinet fait remarquer que le vote par correspondance a coûté très cher (soit 4 830 euros), et que sur 539 enveloppes envoyées seulement 248 adhérents ont participé au vote par correspondance.

Après discussion, le rapport de la Commission de contrôle financier est présenté par Daniel Royer qui ne peut pas donner quitus car les comptes sont incomplets.

Le budget est voté à l'unanimité.

La commission de contrôle financier est désignée, avec pour membres Daniel Royer et Martine Gaboreau.

Les travaux reprennent à 14h30 après un repas vietnamien convivial.

Jean Jacques Guérin présente la motion d'orientation riche des amendements proposés et discutés. Il informe le congrès que la commission désignée par le comité national pour élaborer le projet de motion s'est réunie 3 fois et qu'elle a adopté le projet à l'unanimité moins une voix contre.

Les amendements de Gilbert Ténèze pour un meilleur traitement de la lutte contre le réchauffement climatique ont été adoptés.

La motion est adoptée à l'unanimité moins deux voix (64 pour et 2 contre).

La journée se termine par le soutien appuyé à l'invitée d'Honneur, notre chère Tran To Nga qui présente l'actualité de son combat contre l'agent orange. Madame Pham Kim Yen, consule, et la première secrétaire de l'Ambassade

du Vietnam en France, Madame Hà Nguyễn, nous ont fait l'amitié de venir saluer les congressistes au nom de M. L'ambassadeur, empêché. L'Association d'Amitié Belgique-Viêt Nam présente, par la voie de son président, l'activité de son association et salue le congrès de l'AAFV.

Le verre de l'amitié conclut cette première journée avant un dîner vietnamien partagé.

Samedi 4 mai 2024 Élection de la direction nationale.

Dès 9h les travaux du congrès reprennent avec l'élection de Comité national.

La veille Hélène Luc avait rappelé le rôle du Comité national et les nouveaux candidats s'étaient présentés.

Chaque participant se voit remettre un bulletin de vote (ou deux s'il a une procuration) et s'il n'a pas voté par correspondance.

Le dépouillement prend du temps avec les votes par correspondance et surtout avec le comptage pour chaque bulletin des voix obtenues par chaque candidat.

Les résultats sont proclamés et tous les candidats sont élus (ci-joint la liste des élus).

Les congressistes encore présents applaudissent les élus et conviennent de réunir le Comité national le 1er juin pour élire le bureau, dont le président, le secrétaire général, secrétaire général adjoint, la trésorière et le rédacteur en chef. Le congrès est clos.

Après le repas, tous se rendent place de la République en soutien à l'action de Trần Tố Nga qui fut un grand succès ! ♦

Jean-Jacques Guérin, Hélène Luc



Intervention de madame Pham Kim Yen représentante de l'Ambassade du Viêt Nam

NOUVELLES INSTANCES NATIONALES DE L'AAFV

Comité national de l'AAFV

Membres de droit du Comité national, présidents de comités locaux

CLEMENT	Annick
COSAERT	Patrice
DAMIANI	Loïc
ERNADEZ	Daniel
GNOCCHI-ESPERINAS	Alain
GUERIN	Jean-Jacques
MARCONIS	Monique
NGUYEN	Loan
PAPI	Marius
RODRIGUES	Elizabeth
TENÈZE	Gilbert
TOUVIER	André
TRAMPOGLIERI	Nicole
TRAN NGOC	Claude

Membres du Comité national élus lors du Congrès

ARCHAMBAULT	Jean-Pierre
BEWENDE	Nadine
BONNET	Eliane
BOUDY	Stéphane
CURBILIE	Bernard
CURBILIE	Marie-José
DANG	Henri
DAVIOT	Gérard
DREUX	Michel
DUCHERE	Yves
DUSSARPS	Jean-Christophe
DUSSARPS	Alain
FOULON	Dominique
GHEERAERT	Claire
GIORDAN	Dominique
GOFFINET	Jeanne
GOMEZ	Jean-Claude
HO	Thuy Tien
HO TA KHANH	Jacques
HONNET	Thomas
HUGOT-LE GOFF	Anne
LE PHAT TAN	Pascal
LIM	Jungmyung (Diégo)
LUC	Hélène
MARQUIE	Bernard

MARTIN	Jacques JP
MEMMI	Gérard
NGUYEN	Hai Nam
PHAN	Kim Van
PHAN	Hien Vinh
QUENNEDEY	Benoît
ROUSSEL	Daniel
RUSCIO	Alain
SARRADIN	Denis
SUZOR-WEINER	Annick
TERRIER	Gérard
TREGUIER	Gildas

Bureau national de l'AAFV

COSAERT	Patrice	
ERNADEZ	Daniel	
GUERIN	Jean-Jacques	Secrétaire général
MARCONIS	Monique	
TRAMPOGLIERI	Nicole	
ARCHAMBAULT	Jean-Pierre	
DAVIOT	Gérard	
DREUX	Michel	Secrétaire général adjoint
DUCHERE	Yves	
DUSSARPS	Alain	Vice-Président chargé de la solidarité
GOFFINET	Jeanne	Trésorière
HO	Thuy Tien	Responsable du site Internet
LUC	Hélène	Présidente d'honneur
NGUYEN	Hai Nam	Président
PHAN	Hien Vinh	
QUENNEDEY	Benoît	Rédacteur en chef de « Perspectives »



MOTION D'ORIENTATION



En ce 50^e anniversaire de la signature de l'accord de Paris et de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et le Viet Nam, l'AAFV demeure fidèle à la ligne tracée par ses fondateurs, associant la France « telle qu'elle est au Viet Nam « tel qu'il est ». L'orientation de nos activi-

tés doit cependant s'adapter à l'évolution des situations dans nos deux pays et dans le monde en général. C'est à dire toujours celle d'un rassemblement d'amis du Viet Nam ouvert et indépendant.

Quel chemin parcouru depuis le « Doi Moi »¹, en 1986, après des décennies et des décennies de guerre !

Aujourd'hui le Viet Nam a noué des relations diplomatiques avec presque tous les pays du monde et engagé de très nombreuses coopérations. Actuellement il existe 1 716 projets d'investissement d'entreprises étrangères au Viet Nam et les entreprises vietnamiennes ont investi dans 17 projets à l'étranger.

Avec son système politique, sa population jeune, sa détermination à développer son industrie avec l'aide des pays les plus importants du monde, dont la France, le Viet Nam est passé en 50 ans, d'un des pays les plus pauvres du monde à un pays à revenu intermédiaire. Le peuple vietnamien vit mieux.²

Il s'est fixé l'objectif de devenir un pays de haute technologie d'ici 2045 avec des revenus élevés et d'atteindre zéro émission de gaz à effet de serre en 2050 avec l'aide des pays riches.

Le Viet Nam affronte en effet les changements climatiques les plus durs du monde³ et veut faire face au très grave problème des pollutions⁴.

Dans ce cadre général l'action de notre association doit continuer à être conduite et développée selon 4 axes :

- 1) Mieux faire connaître le Viet Nam d'aujourd'hui.
- 2) Favoriser et soutenir les coopérations entre la France et le Viet Nam.
- 3) Placer la solidarité au cœur de notre action.
- 4) Améliorer l'activité et la visibilité de l'association.

1/ Mieux faire connaître le Viet Nam d'aujourd'hui son histoire et sa culture.

Le Viet Nam est passé en 1986 d'une économie planifiée interne à une économie à orientation socialiste, dans le cadre d'une économie de marché mondiale. L'économie vietnamienne a connu une forte progression grâce à une inflation maîtrisée, à une forte consommation intérieure, une accélération des investissements publics et une amélioration des activités industrielles et commerciales.

Cela a augmenté de manière conséquente la place de la classe moyenne. Le Viet Nam a ainsi grandi sa stature internationale, sa réputation et son influence dans le monde.

Cependant, pour atteindre ces objectifs, le Viet Nam veut maintenir un taux de croissance annuel élevé.

Les défis comprennent :

- les besoins en électricité,
- le développement des mines de terres rares,
- la formation professionnelle de haut niveau,
- le chômage,
- les questions politiques et sociales,
- le maintien de la biodiversité, notamment des forêts,
- les infrastructures et les risques de cybersécurité.

Les experts soulignent l'importance d'une croissance à la fois de haute qualité et rapide, avec des politiques prioritaires axées sur la croissance des régions dynamiques connectées à des régions sous-développées, et le soutien au secteur privé pour stimuler le dynamisme économique.

Preuve de son développement, le Vietnam a été membre non permanent du Conseil de Sécurité de l'ONU et joue un rôle important dans l'ASEAN⁷ pour le respect de la charte de bonne conduite en Mer orientale conclue en 1982. Il développe des relations multilatérales dans de nombreuses directions et devient un partenaire important pour de nombreux pays sur tous les continents.

Le tourisme est le domaine d'activité en pleine croissance⁸. Le Viet Nam est une des destinations de plus en plus attrayantes⁹.

En Asie du Sud-Est, il contribue au maintien de la paix par sa politique étrangère ouverte. L'AAFV soutient le Vietnam dans sa politique de défense de l'intégrité de son territoire et dans toutes ses initiatives en faveur de la Paix.

Cette meilleure connaissance de la réalité vietnamienne peut se faire par :

- l'organisation ou/et la participation à des conférences, à des colloques ou à des rassemblements,
- le concours d'historiens-nes, d'universitaires, d'étudiants-es,
- la participation aux journées des associations organisées par l'ambassade,
- l'organisation et la participation tous les ans aux fêtes traditionnelles.

2) Favoriser et soutenir les coopérations.

Comme elle l'a fait, l'AAFV doit continuer à encourager la coopération entre les institutions françaises et vietnamiennes et en particulier avec le ministère des Affaires étrangères.

Au regard de son expérience, l'association peut continuer à jouer un rôle. Certes la France n'est plus le seul pays présent au

Viet Nam mais l'antériorité de l'association, la connaissance qu'elle a, les relations et les amitiés développées avec tous les acteurs de la coopération, en particulier avec l'ambassade du Viet Nam en France, laissent à l'AAFV une place privilégiée, qu'elle doit continuer d'occuper, comme elle l'a fait avec bonheur lors de l'organisation du colloque au Sénat en 2014 qui a connu un grand succès ainsi que lors des rencontres Viet Nam organisées à Paris, Lyon et Toulouse en partenariat avec l'ambassade, les CCI, les villes et les régions, qui ont rassemblé des dizaines d'entreprises. Les suites apportées méritent d'être évaluées et valorisées.

Les échanges d'étudiants en médecine doivent se poursuivre. L'AAFV soutient les initiatives de coopérations santé entre partenaires français et vietnamiens.

La coopération c'est aussi la culture et l'éducation. De grandes possibilités existent. Des échanges ont permis des coopérations musicales avec des connaissances historiques et géographiques. L'amitié entre les jeunes français et vietnamiens s'est renforcée. C'est aussi possible dans des domaines comme le cinéma, la création photographique ou la céramique.

Le champ universitaire reste essentiel et ouvre de grandes possibilités.

Il convient d'élargir notre participation au sein de la coopération décentralisée et de participer aux Assises de la coopération décentralisée qui se dérouleront en France et au Vietnam.

3) Placer la solidarité au cœur de notre action

La solidarité qui fut d'abord politique pour le droit à l'indépendance, à la réunification et à la souveraineté constitue une base solide pour construire les relations d'amitiés et de coopération entre le Vietnam et la France aujourd'hui. Elle exprime aujourd'hui la fraternité avec laquelle notre association se tourne vers les couches les plus démunies de la société vietnamienne, en particulier les minorités nationales qui habitent les régions les plus reculées du pays et les régions rurales. Cela correspond aux obligations fixées par le gouvernement vietnamien. Il sera constitué une commission solidarité formée de représentants de tous les comités locaux et de représentants d'adhérents rattachés au siège national. Elle informera les adhérents des projets menés pour assurer une mutualisation financière et la conformité aux obligations réglementaires vietnamiennes.

En répondant à des besoins exprimés localement et conformément à la politique actuelle du gouvernement vietnamien, nous devons continuer à faire aboutir des projets présentés par la Croix Rouge du Viet Nam, des projets souvent modestes d'apparence mais essentiels pour l'amélioration des conditions de la vie quotidienne des populations concernées, en offrant par exemple aux familles l'autonomie productive.

Il convient de rechercher des nouvelles ressources financières auprès des collectivités territoriales et des fondations. Le CN prendra toute sa place pour impulser et développer les actions de solidarité.

Dans le même temps notre solidarité doit continuer à aller aux

victimes vietnamiennes de l'agent orange. Depuis de nombreuses années nous avons travaillé à faire connaître ce drame.

En soutien à Tran To Nga et aux victimes de l'agent orange, nous agissons pour que les pays européens contribuent aux secours apportés aux victimes et au traitement des zones contaminées avec le concours des groupes d'amitié de l'Assemblée Nationale et du Sénat.

Nous organiserons à la rentrée des séances pour présenter le spectacle de Marine Bachelot « Nos corps empoisonnés ».

Nous soutenons le projet de création d'un institut professionnel d'aide aux victimes de l'agent orange et nous élevons ainsi la question de l'agent orange au rang de grande cause de l'Humanité. Nous continuerons à dénoncer les crimes de guerre et contre l'Humanité et l'écocide commis par les États-Unis et à exiger un droit à reconnaissance et réparation pour les victimes. Avec d'autres associations, des parlementaires et des avocats nous œuvrons à faire aboutir un projet de loi mémorielle sur l'écocide. Les parrainages de familles ayant des victimes de l'agent orange doivent être poursuivis et amplifiés.

La lutte contre les changements climatiques et la défense de l'environnement deviennent prioritaires.

Cycle infernal pluie-tempête-ouragan, périodes de chaleur extrême, sécheresse et fortes précipitations, inondations aggravées, enfoncement des terres, montée et salinisation des eaux. Les populations des zones à risques sont contraintes à l'exode. Plus que jamais nous avons un rôle à jouer face aux conséquences du réchauffement climatique pour accompagner nos amis vietnamiens et leurs enfants en menant des actions de sensibilisations et des interpellations desélus. Il sera rappelé aux pays industrialisés leurs engagements pour soutenir les pays en développement dans la lutte contre le réchauffement.

Les échanges culturels et éducatifs entre nos deux pays sont à travailler.

Les comités locaux ont pris des initiatives pour répondre à de nombreuses sollicitations :

- parrainages d'enfants,
- financement de bourses scolaires et universitaires,
- contributions à l'éducation et aux formations,
- participation à la francophonie,
- organisation d'échanges entre jeunes français et vietnamiens.

Nous renouvelons notre soutien à la formation professionnelle aux métiers du numérique, intitulée Solidarité Talents Vietnam (STVN). Cela représente une forme nouvelle de solidarité avec le Vietnam d'aujourd'hui. Ce projet social et solidaire est une aide durable, car il débouche sur un emploi.

4) Améliorer l'activité et la visibilité de l'association

Renforcer nos moyens d'action doit être une préoccupation majeure de notre association au cours des prochaines années.

Nous rencontrons, comme la plupart des associations, des difficultés financières et de recrutement de plus en plus grandes.

Pour autant les raisons d'adhérer aujourd'hui à l'AAFV sont tou-

jours aussi fortes.

Elles demeurent les mêmes que celles qui ont justifié sa création : la paix, l'amitié, la solidarité avec le Viet Nam, dans d'autres conditions, mais avec les citoyens de toutes origines sociales, politiques, religieuses, culturelles.

C'était l'ADN des fondateurs Charles Fourniau et ses amis : cela reste celui de notre AAFV.

Ce sont des atouts pour ancrer partout l'activité de l'association en réunissant toutes celles et tous ceux qui aiment le Viet Nam. Ainsi de grandes possibilités peuvent s'ouvrir pour faire valoir les idéaux de Paix, de Fraternité et de Solidarité.

L'année 2025 sera celle du 50e anniversaire de la réunification du Viet Nam et de l'indépendance. Nous allons travailler à l'organisation d'un colloque en partenariat avec tous les amis du Viet Nam et en collaboration avec les groupes d'amitié de l'Assemblée Nationale et du Sénat.

Il nous faut prendre des initiatives en matière de tourisme. Tous les visiteurs s'accordent pour dire que le Vietnam est un beau pays ayant beaucoup de charme et que les Vietnamiens sont des gens sympathiques sachant accueillir les touristes. Dans le cadre de coopérations, l'organisation de délégations croisées entre les Comités locaux, parfois associés, et les Provinces du Vietnam peut y aider, sous la responsabilité du Comité national. Nous envisageons l'organisation à nouveau de voyages au Vietnam et nous nous efforcerons de faciliter les démarches d'obtention de visas pour les Vietnamiens.

De même relancer le Grand Prix Jeunes Talents par exemple sur le thème du climat, serait un moyen important d'intéresser des jeunes dans les universités, très motivés par ces problèmes.

Il nous faut reprendre les conférences intitulées : « De l'agent orange-Dioxine au glyphosate, Monsanto toujours » ? Ancrées dans la réalité d'aujourd'hui, les préoccupations environnementales de tous et notamment des jeunes, elles font un lien entre le passé et le présent, les deux se renforçant. N'oublions pas que « les peuples sans Histoire n'ont pas d'avenir ».

La création de nouveaux comités locaux à travers la région parisienne et la France s'impose pour le maintien et le développement de l'AAFV.

L'activité de comités comme ceux de Marseille, Lyon, Bordeaux, a été réactivée.

Des adhérents des départements de l'Ain, des Hauts de Seine, de l'Essonne, de la ville de Nantes s'emploient à réunir les conditions pour la création d'un comité avec l'aide et l'accord de la direction nationale.

Avec la revue « *PERSPECTIVES* » l'association est visible et c'est précieux.

Il est urgent de retrouver une solution pour un soutien financier à la revue qui ne pourra plus vivre sans cela. Faisons connaître la

réalité du Vietnam comme il est, son histoire et sa culture. La ligne rédactionnelle doit être le reflet des réalités de l'association ainsi que des grands enjeux et des débats dans la société vietnamienne contemporaine. Comme décidé au dernier congrès, il faut vraiment élargir la diffusion, convaincre plus d'adhérents à s'abonner, mais aussi travailler à faire abonner des bibliothèques de villes et d'universités.

Le site internet a été créé, c'est un premier pas mais il doit être enrichi et permettre la participation de jeunes adhérents dans le respect de la présente motion. Il faut également le mentionner le plus possible dans notre communication. Et nous devons encourager chaque comité local à alimenter le site et à créer une page Facebook.

Il y a la nécessité d'une direction plus collective, avec l'aide de groupes de travail qui restent à faire vivre. Les enjeux pour la mise en œuvre de nos actions sont : amélioration de la gouvernance (réunions plus fréquentes du bureau, statuts, règlement intérieur), ressources humaines, notamment transition vers la jeune génération. Le CN doit veiller à ce que les comités locaux échangent leurs expériences. C'est indispensable pour enrichir et développer leurs initiatives.

C'est avec optimisme et réalisme que nous envisageons le développement de notre association.

Elle n'est pas seulement légitime par le rôle qu'elle a jouée, elle répond encore aujourd'hui à des besoins réels, parfois nouveaux, pour contribuer à l'épanouissement de la société vietnamienne dans un monde pacifique, gravement menacé aujourd'hui.

C'est par l'engagement de toutes et de tous, dans l'amitié, que nous réussirons à faire valoir les idéaux de paix, de solidarité, d'humanisme et de justice qui comme hier et demain sont la raison d'être de notre association. ♦

PARIS
les 3 et 4 MAI 2024.

Motion votée à l'unanimité moins 2 voix contre :
64 POUR et 2 CONTRE.

RAPPORT MORAL DE L'AAFV 2024



Ce rapport moral fait le bilan du mandat de deux années, de mars 2022 à mars 2024. La gestion passée étant présentée par le rapport d'activité, ce rapport moral a pour objet de se projeter dans l'avenir.

En effet, créée en 1961, notre association a pour objet d'entretenir, de maintenir et développer l'amitié et la solidarité entre les peuples français et vietnamien.

ADAPTATION DE L'ORGANISATION ET SES STRUCTURES

Au Viêt Nam, depuis 2020, les formalités administratives sont de plus en plus complexes pour les ONG étrangères humanitaires qui souhaitent renouveler ou obtenir une autorisation d'exercice au Vietnam, laissant supposer que celles-ci doivent bien maîtriser la réglementation, qui ne cesse d'évoluer, à chaque instant, et se doter des ressources humaines locales pour le suivi des projets (lettres d'intention, validation administrative, virement de fonds, rapports d'activités).

Dans ce contexte, la question de l'autorisation d'exercice doit se poser, si la demande de son renouvellement est actée par le CN, et acceptée par les autorités vietnamiennes, pour une durée de 3 ans en général. Il faut que l'AAFV se dote des budgets financiers pour la prise en charge des frais de déplacements et la gratification des personnes volontaires au Viêt Nam. Pour s'adapter aux nouvelles contraintes réglementaires, Mr Nguyen Phu Hien, seul représentant officiel de l'AAFV au Vietnam, basé à Ho Chi Minh Ville, ainsi que les officiels vietnamiens en charge des ONG étrangères, nous suggèrent d'établir des partenariats avec les grandes ONG internationales opérant au Vietnam pour nos actions de solidarité au lieu de continuer à procéder directement et seuls comme nous le faisons jusqu'à présent.

NECESSITE DE MODIFICATION DES STATUTS

Nos statuts doivent être adaptés au passage, entre autres, à l'ère numérique. Je recommande d'apporter des modifications à nos statuts sur les sujets suivants : inscrire explicitement la possibilité de réunions en visioconférence et le vote par correspondance, ainsi qu'en ligne par email, augmenter le nombre de procurations (le porter d'une seule à deux par participant), combiner le développement du nombre de comités locaux avec une simplification du fonctionnement (par exemple, prévoir la possibilité de transférer la gestion de la trésorerie et des adhésions au Siège national pour les comités locaux de moins de 20 adhérents en l'absence des ressources internes au sein de ces comités), intérêt de maintenir la distinction entre congrès et assemblée générale annuelle, portée et suivi de l'application de

la motion d'orientation, prise en compte de la date de la cotisation au 31/12/N-1 pour le vote à l'assemblée générale en année N, rythme d'organisation des réunions CN/BN (avant même le précédent congrès, la mensualité des réunions du BN n'était plus respectée – et cette temporalité n'est pas forcément adaptée aux périodes de congés)...

REVUE PERSPECTIVES ET SITE INTERNET

Envisager, au lieu de ou conjointement au bulletin trimestriel, l'édition d'une newsletter électronique avec la possibilité d'une édition en papier pour les événements les plus marquants.

Des démarches ont été entamées pour un nouvel éditeur de Perspectives (Copytop Paris 8ème, intégrant la maquette effectuée en interne entre 2022 et 2024) : 2800 euros TTC par numéro de 24 pages.

Le site Internet reste alimenté par trop peu de comités locaux, et son équipe rédactionnelle est à étoffer. Le remplacement du site actuel par un nouveau logiciel de création de site internet, type Wiz, plus simple à utiliser, est à envisager.

Une réflexion sur nos moyens de communication doit aussi prendre en compte une présence plus systématique sur les réseaux sociaux.

MOYENS HUMAINS

Au siège, et aux CL, les fonctions clés comme Secrétaire général, Trésorier, sont difficiles à pourvoir.

Pour le siège, il faut absolument préparer la transition pour anticiper la succession de Michel Dreux et Jeanne Goffinet. Les membres du comité national (entre autres !) sont invités à participer aux tâches administratives (enregistrement des adhésions, mise sous pli de la revue...) en fonction de leurs disponibilités.

RECRUTEMENT DES JEUNES

L'âge moyen de nos adhérents est de 72 ans, pour penser à la pérennité de l'AAFV, il faut absolument recruter des jeunes.

Les moyens sont : la conduite d'actions et de projets tenant compte de leurs aspirations professionnelles, leur engagement dans les missions humanitaires, médicales, culturelles ou de défense de l'environnement, la connaissance du monde, des loisirs comme les échanges d'étudiants, l'organisation de stages, des conseils pour l'orientation professionnelle, des activités culturelles (danse, musique, cinéma, mode...).

La Section Jeunes AAVF (moins de 40 ans) peut être créée.

Des adhérents plus jeunes doivent être intégrés dans les instances de décision (Bureau national, Comité national).

OPTIMISATION DE L'UTILISATION DU LOCAL DU SIEGE

Le loyer et l'électricité du local du Siège AAFV à Montreuil représentent une charge annuelle de 6500 euros. Ces charges sont couvertes par les recettes issues des adhésions.

Pour faire rentrer de nouvelles recettes, il est possible de mettre le local à disposition d'autres associations moyennant une cotisation de soutien (à négocier, comme cela a été fait ponctuellement pour « Protection des océans »), d'organiser des cours de cuisine, de vietnamien pour les non-Vietnamiens et de français pour les Vietnamiens, ou des conférences ou des projections de films sur le Vietnam (économie, histoire, culture...) à quelques dizaines de participants, compte tenu de nos capacités d'accueil.

Nous pouvons aussi faire de petites expositions culturelles au siège : affiches, peintures..., et promouvoir la connaissance du Vietnam et/ou des artistes franco-vietnamiens.

EVENEMENTS A VENIR

La commémoration de plusieurs anniversaires est à prévoir en 2025 :

- le 70ème anniversaire de l'indépendance du Vietnam et la proclamation de l'Indépendance de la République Démocratique du Vietnam, par Ho Chi Minh, à Hanoi, le 2 septembre 1945 ;
- le 50ème anniversaire de la réunification du Vietnam, le 30 avril 1975

L'AAFV peut s'associer avec l'AACVF pour coorganiser des événements au Viêt Nam et en France.

L'AAFV est notre bien commun. Nous sommes les héritiers de ceux qui, depuis la fondation de l'AAFV en 1961, ont lutté aux côtés du peuple vietnamien pour son indépendance. Nous sommes forts de ce passé et résolument tournés vers l'avenir. Je suis convaincu que nous aurons tous à cœur de faire vivre, en actes concrets, l'amitié et la solidarité franco-vietnamiennes. ♦

Nguyễn Hai Nam
Président de l'AAFV

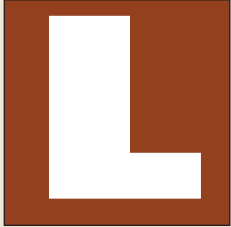


Rénovation intérieure et extérieure du siège de l'AAFV 44 rue Alexis Lepère 93100 Montreuil



Délégation du Front de la Patrie au siège de l'AAFV

MARDI 7 MAI 2024 À LA COUR D'APPEL DE PARIS



La salle d'audience était toute petite , environ 30 place dont 15 occupées par les avocats des sociétés poursuivies.

Beaucoup des personnes venues soutenir Trần Tố Nga ont dû rester dehors.

Les 2 avocats de Nga ont beaucoup insisté sur la connaissance de la toxicité de la dioxine par les multinationales et rappelé qu'elles avaient répondu à un appel d'offres pour produire de l'agent orange.

Les avocats de la partie adverse ont plaidé l'immunité de juridiction, raison invoquée déjà par le Tribunal judiciaire d'Évry et qui fait que ce 7 mai tout le monde s'est retrouvée devant le Tribunal de Paris .

Sa décision est attendue fin août à savoir : le procès se tiendra-t-il à Evry ou à Paris ? Quel que soit le lieu, il s'agira alors de juger sur la responsabilité ou non, des sociétés poursuivies par Trần Tố Nga. ♦

Thuy Tiên Ho



DÉCÈS DE CHRISTIAN FRANÇOIS



Christian François est décédé le 23 Mai d'une crise cardiaque dans son jardin. Il était âgé de 78 ans.

Il était l'ancien secrétaire général du syndicat CGT d'EDF Paris et l'ancien responsable fédéral de la Fédération Nationale des Mines et de l'Énergie (FNME).

J'avais fait adhérer Christian à l'AAFV à la fin des années 1980 ; rapidement il a été élu au Comité national et au Bureau national. Il a siégé jusqu'à son départ en retraite en province en 2001. Il était toujours adhérent de l'AAFV.

Christian a eu l'occasion d'aller au Vietnam lors de voyages organisés par notre association ou par la CCAS.

Dans le cadre de la Solidarité nous pouvions compter sur lui et ses interventions auprès du syndicat tant au niveau local que national et de la CCAS pour trouver les financements de nos projets.

Nous présentons nos sincères condoléances à sa femme Eve et à ses enfants. ♦

Alain Dussarps

A LAURENT, NOTRE AMI ET CAMARADE

Combien il est difficile d'exprimer les mots étouffés par le chagrin. Ce n'est pas facile de dire qui tu es ni ce que tu représentes pour nous, sans trahir ta pudeur et ta discrétion, car tu es sans doute, de nous tous et toutes, le plus Vietnamien d'entre nous. Il est un mot, par exemple, que tu n'as exprimé qu'une seule fois, dans ton ultime message, c'est celui « d'amis ». L'amitié, tu n'en parles pas, mais tu la pratiques dans tous les actes concrets de la vie quotidienne. L'amitié est le ferment de ton optimisme, c'est le « la » de ton hymne à la vie. Ainsi, un problème est à peine soulevé que tu lui trouves la solution : de la ficelle pour tendre notre banderole, des crochets

pour nos expositions, des bouchons et des vélos pour le Vietnam, des moyens inédits pour faire connaître notre « Comité d'Amitié Franco-Vietnamienne » et notre « Collectif Pesticides en question ». Tu le dis toi-même, avec ton humour décapant, le regard brillant de malice : tu es indispensable. Nous en riions alors. Pourtant, le jour où, tu signes ton dernier petit mot d'un « Laurent, pas si indispensable que ça » pour nous annoncer que la maladie progresse, l'émotion nous a submergés et nous avons alors compris combien tu comptes dans nos vies, militantes et personnelles. A ce moment-là, tu n'as toujours pas prononcé le mot « amitié ». Ton amitié, tu ne l'exprimes pas, tu la manifestes.

Aujourd'hui, les mots se brisent dans la gorge, car tu es notre faiblesse du moment, notre part d'humanité qui se heurte à l'indicible. Mais demain, par notre voix, c'est toi aussi qui demanderas que justice soit rendue à Tran To Nga et aux victimes de la dioxine, c'est toi qui voudras protéger nos assiettes des pesticides, c'est encore toi qui préserveras les enfants délaissés, les femmes maltraitées, d'ici, du Vietnam, de partout. Ton regard droit, d'un froid métallique lorsqu'il affronte l'adversité, guidera alors nos pas et dictera nos slogans.

Pour toi, par toi, par fidélité pour notre amitié, nous serons toujours de tous les combats justes, main dans la main avec ta famille, nos proches plus que jamais. ♦



Le Comité d'Eure-et-Loir de l'Amitié Franco-Vietnamienne.

TRAN THI HAO A REÇU LE PRIX DU RAYONNEMENT DE LA LANGUE ET DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISES 2023



Droits photos réservés

Professeure et chercheuse

Tran Thi Hao est née au Vietnam. Professeure de français et de littérature française à l'Université de Hanoi - Vietnam pendant plusieurs années, elle est chercheuse en linguistique et en littérature française à l'Université de la Sorbonne Paris IV où elle a obtenu la licence et la maîtrise en 1992, le DEA en 1999, le doctorat en 2002. Dans le même temps, elle est professeure de littérature vietnamienne.

L'écrivaine

Mme Tran Thi Hao s'intéresse à la double culture et aux deux littératures qu'elle a la chance de partager avec les étudiants des deux pays, le Vietnam et la France. Ainsi écrit-elle à la fois en vietnamien et en français. En vietnamien, elle présente à ses compatriotes la France et son peuple à travers leur histoire, leur géographie, leur culture, leur littérature en passant par leur système économique et politique. Elle partage avec eux tout ce qu'elle voit, lit, étudie, tout ce dont elle est témoin, sous forme de nouvelles, récits et romans... En français, elle aime faire découvrir aux Français les différents aspects du Vietnam et des Vietnamiens.

Son premier roman intitulé *La jeune fille et la guerre*, publié en 2007 chez L'Harmattan, est presque une autobiographie romancée. Élevée dans une famille traditionnelle, marquée par le confucianisme, enfant du régime socialiste du Nord-Vietnam, l'héroïne du roman se bat dans des conditions extrêmement difficiles tant sur le plan matériel que spirituel pour vivre « dignement ». Autour de l'histoire d'une jeune fille, le roman trace un tableau de la société vietnamienne dans les années soixante et soixante-dix. À partir de l'année universitaire 2016-2017, ce roman sert de manuel didactique en France et dans les pays francophones, pour l'enseignement de la grammaire aux étudiants français et aux étudiants francophones, de la Terminale à la Licence (1).

Son deuxième livre, publié la même année chez le même éditeur, est un essai sur le Vietnam qui s'intitule *Une Introduction à la connaissance du Vietnam*. C'est un guide culturel qui permet au lecteur de parcourir le pays, de vivre le quotidien des Vietnamiens au cours de différentes périodes. Au-delà de l'aspect touristique, il est intéressant de pénétrer dans les mœurs et les coutumes des Vietnamiens d'autrefois pour comprendre le pays d'aujourd'hui.

Le 30 novembre dernier, Tran Thi Hao a reçu le Prix du Rayonnement de la Langue et de la Littérature françaises. Ce prix est un grand prix décerné par l'Académie Française. C'est un prix annuel, créé en 1960, adossé à la fondation Broquette-Gonin. Depuis cette date, elle est le premier Vietnamien, en l'occurrence une Vietnamiennne, à l'avoir obtenu. En 2017, elle avait reçu l'Insigne du Chevalier des Arts et des Lettres, décorée par la Ministre de la Culture française Françoise Nyssen.

Les lecteurs de *Perspectives* connaissent bien Tran Thi Hao, ayant eu l'occasion de lire ses écrits dans la revue.

Son troisième livre, publié en 2010 à Paris, *À toujours ma concubine*, est une histoire vraie romancée d'un couple franco-vietnamien. Leur histoire, par ses péripéties, ressemble à un roman et par certains faits miraculeux s'apparente à une légende. Elle commence en Indochine, en pleine période coloniale. Concernant les deux protagonistes du roman, ils vivaient à Marseille ; le mari est décédé il y a une dizaine d'années, la femme vient de décéder il y a quelque temps.

Son quatrième ouvrage est un lexique qui propose quelques 1500 proverbes, dictons, locutions usuels français et leurs équivalents vietnamiens. C'est un travail de longue haleine qui répond aux besoins et aux attentes de ceux qui étudient le français ou le vietnamien et souhaitent se perfectionner ou qui poursuivent des recherches linguistiques dans ces deux langues. Ce lexique a pour titre *Proverbes, dictons, locutions usuels en français et en vietnamien*, publié en 2010 à la Maison d'édition L'Harmattan.

Un autre roman, publié également chez L'Harmattan en septembre 2014, est intitulé *La dernière Impératrice d'Annam*. C'est un roman à caractère historique de Nam Phuong, épouse de Bao Dai, le dernier roi de la monarchie vietnamienne. Formée par le système éducatif français, elle a passé une partie de sa vie en France. La vie de cette impératrice, de son mariage avec Bao Dai jusqu'à sa mort brutale, est traversée par des moments les plus tragiques de l'histoire du Vietnam. En l'année 2014, marquée par le 100e anniversaire de sa naissance (1914-2014), ce roman historique est publié en hommage à cette femme qui, durant plus de onze ans, de mars 1934 à septembre 1945, a beaucoup apporté à la dynastie des Nguyễn et à la société de l'époque. Durant toute sa vie, elle n'a jamais émis aucune réprobation, aucune plainte. Ce roman était parmi les dix finalistes du Prix littéraire de l'Asie en 2015.

En 2019, le livre historique intitulé *Un siècle - Un chemin (1919-2019) de l'UGVF (Union Générale des Vietnamiens de France)* a vu le jour. Tran Thi Hao est un des membres du Conseil de rédaction (plus de 500 pages A4, en français et en vietnamien).

D'autres ouvrages

Pour d'autres ouvrages de Tran Thi Hao, voir ci-dessous (2)

La journaliste et la traductrice

Par ailleurs, elle rédige également de nombreux articles, reportages ou essais pour de nombreux journaux du Vietnam et de France, en vietnamien et en français parmi lesquels on citera : « Carnets du Vietnam », « Perspectives », « Doan Ket » etc... Elle participe à de multiples conférences sur le Vietnam et la littérature vietnamienne. Elle aide plusieurs associations humani-



taires. Et elle traduit aussi. Parmi ses traductions du français en vietnamien, nous pouvons citer : *Le Livre foncier d'Alsace-Moselle* (en 2010), dans le cadre de la coopération entre le Ministère vietnamien de la Justice et le Conseil supérieur du Notariat français ; le livre intitulé *Mon Vietnam, histoire d'adoptions* (en 2022) écrit par Claude Coudert - Fondatrice et ancienne Présidente de l'Association Fleurs des Rizières...

Dans sa création littéraire, l'écrivaine souhaiterait faire connaître aux peuples de ses deux chers pays, le Vietnam et la France, tout ce qu'elle juge utile et nécessaire avec une vue objective.

Une distinction bien méritée. Merci Hao. ♦

Jean-Pierre Archambault

(1) Se référer à FLOT SILLAGES (flot.sillages.info): Formations en ligne ouvertes à tous (FLOT/MOOC) pour l'accès aux grandes écoles de toutes filières.

(2) En français :

- *La jeune fille et la guerre* (roman). Ed. L'Harmattan, Paris, 2007
- *Une introduction à la connaissance du Vietnam* (essai). Ed. L'Harmattan, Paris, 2007
- *À toujours ma concubine* (roman) Ed. L'Harmattan, Paris, 2010
- *Proverbes, dictons, locutions usuels en français et en vietnamien* (lexique). Ed. L'Harmattan, Paris, 2010

- *La dernière Impératrice d'Annam* (roman) Ed. L'Harmattan, Paris, 2014
- *J'aurai vingt ans dans deux jours* (roman). Ed. L'Harmattan, Paris, 2016

En vietnamien :

- *Illusions des études à l'étranger* (recueil de nouvelles). Ed. de la Culture et de la Communication, Hanoï, 2006 (Áo vọng du học)
- *Un après-midi au Luxembourg* (nouvelle). Ed. de la Culture et de la Communication, Hanoï, 2006 (Chiều Luxembourg)
- *Ngân* (roman). Ed. de la Culture et de la Communication, Hanoï, 2007
- *Des fleurs dorées de pruniers devant la tempête* (roman). Ed. de la Littérature, Ho Chi Minh - Ville, 2009 (Bông mai vàng trước gió)
- *Histoire d'amour de l'Impératrice Nam Phuong* (roman). Ed. de la Littérature, Ho Chi Minh - Ville, 2010 ; Réédition en 2014, Ed. de l'Union des écrivains du Vietnam (Tinh sử Nam Phương Hoàng hậu)
- *Un siècle - Un chemin: 100 ans de l'Union Générale des Vietnamiens de France (Một Thế kỷ - Một con đường : 100 năm Hội người Việt Nam tại Pháp)* 500 pages A4, coauteurs, Maison d'Édition Encre Nous, Vincennes- France, 2019.

SUR LA MOBILISATION DU 25 MAI PLACE DE LA RÉPUBLIQUE



De bon matin nous sommes partis, Michel Daviet et moi, à bord de la kangoo, chargés de quelques amulettes dédiées à contribuer à la pleine réussite de la « journée contre l'agrochimie ».

Nous sommes accueillis par Trần Tố Nga en pleine activité sur le stand du « Collectif Vietnam Dioxine », alors que Kim et ses amis, en charge de l'organisation du rassemblement courent dans tous les sens, pour aider les uns et les autres à s'installer, et notamment la cuisine en préparation des sandwich du midi.

D'autres stands s'animent sur une petite moitié de la grande place, et c'est à côté du R.E.V., des « Consom'acteurs », et des « Amis de la Confédération Paysanne » que nous déballons les livres de Trần Tố Nga, les DVD « Agent Orange », et la carte d'identité de notre collectif. Il ne manquait plus qu'un calicot portant le nom du collectif, fabriqué et amené par Pascal Berland, facile à coller sur le Kangoo qui nous sert de fond de stand.

Les adhérents du comité AAFV 28 n'ont pas manqué d'être présents : Gérard Memmi, Gérard Daviot et Jean-Pierre Archambault. Quant aux deux courageux cyclistes chartrains, Bernard Cordier et Ismaël Berland, ils arriveront pendant midi. Nous retrouvons aussi Claude Lecoeur, prêt à nous aider en tant que témoin des risques que font porter les traitements sur pelouses des stades sur les jeunes et moins jeunes sportifs.

Notre banderole porte les stigmates de la lutte contre les OGM et Monsanto, avec son inscription : « Nous payons nos dettes, Monsanto paye tes crimes ! ». Nous l'installons à plat à côté des autres banderoles, devant la tribune et les tambours de la Batacada qui ont opéré une bonne partie de la journée, agissant en puissants talismans !

L'intense journée verra se succéder la Batacada, les « prises de paroles », le banquet participatif, les tables rondes et plusieurs concerts.

Michel Daviet a ainsi pu donner son témoignage sur son intoxication, dans la prise de parole et dans une table ronde sur les compensations aux victimes, ce qui nous a permis de prendre contact avec des militants qui soutiennent les populations conta-

minées au chlordécone aux Antilles, et avec le réseau « Ecosyn-dicaliste ».

Nous repartons avec le sentiment que cette journée aura été bien utile avec tous ces acteurs dénonçant des dinosaures appartenant bientôt au passé : nous oeuvrons pour sauver l'humain et la Vie de notre belle planète sous toutes ses formes !

Un regret, celui que tous les signataires de l'appel à la mobilisation n'aient installé leur stand : on fera mieux l'an prochain ! Et le souhait que le procès en appel de Trần Tố Nga débouche sur une victoire en août prochain

Au bilan des ventes : 1 dvd + 2 livres de Nga ♦

Collectif Pesticides En Question 28

Comité de Choisy le Roi et Val de Marne

Le 6 juin, Rencontre avec Anh Tû Nguyen et la communauté universitaire francophone au Vietnam

Nous avons eu un grand plaisir partagé à revoir Anh Tû, jeune professeure de français, que nous avons connue en 2014 lors de son premier séjour en France et que nous avons revue régulièrement à Hanoi.

Nous avons longuement échangé avec elle avant son retour au Vietnam.

Grâce à une bourse de Préfasc, elle est venue travailler 3 mois sur sa thèse consacrée à la « Didactique de la communication interculturelle », rassembler de la documentation et rencontrer des amis, des collègues et partenaires français.

Son directeur de thèse, notre ami Tran Dinh Binh, lui avait confié deux livres à nous remettre ; en effet, il profite de sa retraite « pour faire quelque chose d'utile à la communauté universitaire francophone au Vietnam » ; il traduit en vietnamien

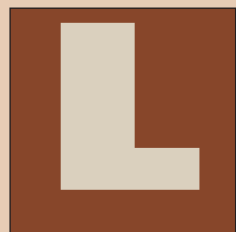


Anh Tû Nguyen, Nicole et Raymond

« des ouvrages de recherche pertinents d'auteurs français et francophones avec l'aimable autorisation des auteurs. »

Nous avons eu ainsi la preuve que notre Comité contribue depuis plus de dix ans à soutenir la francophonie, ses talents et ses usages. ♦

DES LETTRÉS AUX RÉVOLUTIONNAIRES, HISTOIRE ET LITTÉRATURE



En novembre dernier, un jeune réalisateur, Pierre Michelon, m'invitait à contribuer à un projet un peu fou, la projection d'un film en polyvision intitulé *C'est la nuit maintenant - Giờ sang đêm hêt rồi*. Présenté à Paimboeuf au bord de la Loire, parlant vietnamien, sous-titré français, le

film présente sur deux écrans simultanés le témoignage de Trần Tu Yên, recueilli en 1999 par la réalisatrice Geneviève Wiels. On me demandait de présenter ceci au public. J'ignorais tout de ce jeune communiste vietnamien dont le nom signifie L'hirondelle.

Condamné en Indochine en 1930 pour activités anticoloniales, complot contre la sûreté de l'Etat et tentative de meurtre, il est déporté en Guyane. Sa fille guyanaise, son petit-fils nantais, son petit frère vietnamien (dont le nom signifie La paix) croisent dans le film leurs souvenirs et leurs parlers, créole guyanais, vietnamien, français. Les images de la Guyane, du Vietnam, des témoins, se mêlent, épousant souplement la démarche de recherche et d'enquête qui est le projet de Pierre Michelon pour ce film expérimental.

Ne connaissant guère l'histoire des bagnards déportés, je proposai d'évoquer la persistance du sentiment national chez les Vietnamiens durant la période coloniale. Ce sujet, peu connu du public qui entrait au Hangar, la scène culturelle de Paimboeuf, pose d'intéressantes questions : quel sentiment national, comment évolue-t-il, qu'en disent les historiens, et les littéraires ?

Aider le Roi, lettrés, paysans, pirates

La conquête de l'Indochine se heurte d'abord à la résistance armée du pouvoir monarchique, jusqu'à ce qu'il accepte le protectorat, tandis que le mouvement *Cần vương, Aider le Roi*, mené au nom du jeune roi Ham Nghi se prolonge une dizaine d'années, de 1885 à 1896. L'historien Charles Fourniau le décrit comme

« un mouvement national contre l'occupation française, dirigé par les Lettrés, organisant la résistance populaire et s'efforçant de maintenir la société et l'État vietnamiens traditionnels ».

Cette résistance part du Sud-Annam puis gagne le delta du Fleuve Rouge. Elle souligne le rôle des lettrés auprès des paysans, et leur attachement envers la monarchie. Elle met en valeur l'étroite conjonction entre lettrés mo-

narchistes, paysans et notables, esprit de résistance et sentiment national.

Cette résistance est armée, et affronte des troupes coloniales endurcies. Son courage et ses motivations patriotiques peuvent être salués par certains officiers français éclairés (le Docteur Hocquard par exemple), mais le plus souvent ils sont niés par les autorités coloniales, qui préfèrent désigner leurs adversaires comme « pirates ». Ainsi fait-on avec le Dê Tham, appelé aussi « Le Tigre du Yen Thé », redoutable stratège et combattant qui mène jusqu'en 1897 une guérilla contre la présence française, puis reprend les armes en 1905 avant de mourir assassiné en 1913. D'abord traité en pirate, puis en possible partenaire de négociation, il est aujourd'hui héros national au Viêt Nam, glorifié pour son patriotisme. Le terme de pirate, avec sa connotation péjorative, traversera les décennies. On parlera encore de pirates bien après la fin de la guerre d'Indochine. Pirates, rebelles, bandits, insoumis : autant de façon de confondre ceux qui luttent avec une bande de délinquants, et donc de nier le sentiment national qui les définit pourtant.

Il faut noter que le mouvement Can Vuong porte en lui son germe de division en même temps que celui de son prolongement.

Des Lettrés au Mouvement moderniste et au quoc ngu

Division : parmi les Lettrés du XIXème, certains pensent déjà à une indispensable modernisation des structures du pays, comme Phan Thanh Gian, qui conduit une ambassade en France en 1863. Il en rapporte une vision éclairée des réformes nécessaires pour se rapprocher d'un modèle occidental, ne parvient pas à convaincre et en meurt peu après, en se suicidant. Le corps des Lettrés se fissure alors, entre ceux qui veulent rester fidèles à la monarchie, et ceux qui voient dans la France du protectorat le moyen de cette modernisation. Ces derniers sont accusés de pactiser avec l'occupant français.

Prolongement : le sentiment national va resurgir et se transformer, au tournant du siècle, avec cette première victoire asiatique face aux Occidentaux, celle du Japon contre la Russie en 1905. C'est d'abord la période dite du « moment moderniste », relayé par le Tu Luc Van Doan, mouvement littéraire et d'idées. L'un et l'autre visent à instaurer une modernité en passant par l'instruction pour tous, le changement du statut des femmes, la remise en cause des modèles culturels immuables hérités de la tradition confucéenne chinoise et alors dénoncés comme paralysant la société.

Cette évolution nouvelle s'appuie sur un outil nouveau : le quoc ngu, la langue vietnamienne écrite en caractères romanisés, hé-



le Dê Tham, « Le Tigre du Yen Thé »



Les principaux auteurs du mouvement littéraire Tự Lực Văn Đoàn

ritée des missionnaires qui la créèrent au XVII^{ème} à des fins d'évangélisation, et la développèrent avec le soutien des lettrés catholiques. Largement diffusé, relayé par des revues comme Nam Phong (entre autres), le *quoc ngu* donne naissance à la presse moderne et à une littérature rénovée. L'historien Pierre Brocheux écrit :

« les Vietnamiens eux-mêmes en firent le ciment de la nation viêt en créant très tôt (début des années 1900) un journalisme d'opinion et une littérature moderne inspirée par la littérature occidentale (dans les années 1920). »

Les « Lettrés confucéens », défaits par la répression de 1908, vont laisser place à une nouvelle génération de « lettrés modernes » issus de l'école française et des centres urbains. Les mouvements nationalistes vont dès lors se répartir entre ceux qui prônent le « Voyage à l'Est » avec Phan Bội Châu, puis ceux qui par la suite choisissent le « Voyage vers l'Ouest » pour trouver en Europe et en France les modèles de la modernité. Le journaliste et essayiste Nguyen An Ninh écrit dans la revue Europe :

« [Quelques Asiatiques] venus en France observer la vie européenne [...] ont reçu des Français même l'acte de condamnation du Phan Bội Châu régime imposé par les coloniaux à l'Indochine ».

Les violentes crises des années Trente au Viêt Nam, le soulèvement de la garnison de Yen Bay, la création Xo Viets du Nghe Tinh, accompagnent le bouillonnement des aspirations et des groupes de pensée politiques, des mouvements nationalistes, réformistes, ou révolutionnaires. Entre les deux guerres, les pacifistes réformistes de Phan Chau Trinh, les pro-japonais de Phan Bội Châu, les pro-chinois du VNQDD, les partisans du Parti communiste indochinois de Nguyen Aĩ Quoc voient émerger des personnalités remarquables. Plus tard, la répression et l'élimination de plusieurs leaders nationalistes, le combat sans merci pour le

pouvoir après la défaite du Japon, jalonnent le parcours des mouvements patriotiques, désormais bien connu. Pierre Brocheux peut inscrire ce parcours dans le cadre d'une « utopie de la révolution française ». Il la résume dans une citation empruntée à Mencius, et inscrite en exergue du journal La Cloche Fêlée : « Le Peuple est tout, l'état a une importance secondaire, le Prince n'est rien ».



Nguyễn An Ninh

Reflets littéraires

Si ce parcours du sentiment national est désormais connu et bien décrit par les historiens, on connaît parfois moins bien le reflet que l'on en peut découvrir au fil de livres de la littérature dite coloniale de langue française. Voici quelques références. Passons sur les diverses traductions du Kim Van Kieu, avec son rôle de première importance dans le sentiment d'appartenance à une nation. Entre les deux guerres, un roman de Jean Marquet, *De la rizière à la montagne*, roman de mœurs annamites adopte le point de vue du paysan annamite, et le montre dans sa vie quotidienne, prenant plaisir, après la journée de labeur à une soirée à chanter les poèmes anciens, les chroniques et histoires d'un pays aimé.

La Barque annamite d'Emile Nolly prend pour personnages les membres d'une famille de pêcheurs de la région de Hongay. Ce port est un carrefour, et un lieu d'observation privilégié des avancées de la modernité, présence de navires occidentaux et asiatiques modernes, nouvelles pratiques commerciales, marins et négociants de toutes origines. Les trois générations de pêcheurs sont conduites, chacune à sa façon, à prendre position par rapport aux changements en cours, tout en se définissant comme enfants du même pays. Enfin les nouvelles d'Albert de Pouvourville, *Le cinquième bonheur*, ou de Herbert Wild, *Dans les replis du Dragon* mettent en scène paysans ou mandarins avec les modalités différentes de leur attachement au pays et leur opposition à l'occupant colonial. Plus tard encore, durant la période de la guerre, le romancier Jean Hougron fait apparaître dans son cycle romanesque de *La Nuit indochinoise* les personnages nouveaux du révolutionnaire, homme ou femme, et de sa détermination personnelle face à la guerre et aux engagements. ♦

Henri Copin



Phan Bội Châu

VIETNAM - VIGILANCE SUR SES TERRITOIRES



La cocaïne, alcaloïde de la plante de coca, isolé en 1859 par le chimiste allemand Albert Niemann, est commercialisée comme médicament aux États-Unis en 1882. Elle est alors principalement préconisée contre les douleurs dentaires chez les enfants et pour traiter la goutte.

(Slate)

Les laboratoires Bayer lancent, en 1898, l'héroïne, drogue recommandée pour soigner l'asthme et la toux des nourrissons ! Il faudra attendre 1914 pour que ces drogues soient distribuées uniquement sur ordonnance (Le Monde).

En 1953 le conseil national d'hygiène, qui s'était réuni à Saïgon, avait estimé que la consommation de l'opium oscillait encore entre 5 000 et 8 000 kilos chaque année au Vietnam... (Le Monde)

Les cultures de pavot ont été « pratiquement éradiquées » depuis au Vietnam où l'opium et ses dérivés restent cependant les drogues les plus consommées.

426 des 428 hectares de cultures de pavot (99,5%) officiellement recensés par les autorités lors du lancement en 1993 d'une campagne d'éradication du pavot avaient été détruits fin 2000 (Le Vietnam aujourd'hui).

Mais en 2024 au Laos, dans la province de Huaphan et au-delà il y aurait encore 5700 hectares d'opium.

Cette région est à seulement 395 kms de Hanoï si l'on considère le poste frontière de Nam Soi (qui est fermé la nuit).

Si vous arrivez en fin de journée vous passerez la nuit à dormir dans votre voiture ou votre bus.

Ce n'est certainement pas un hasard. Ou faute de personnel compétent.

Vous en profiterez pour discuter avec vos voisins en dégustant du porc cru épicé conservé dans des feuilles de bananiers : du nem-chua savoureux vendu à la frontière.

La nuit au poste frontière sera longue.

Et pour cause...

Les Vietnamiens ont globalement fait le ménage chez eux pour ce qui est de la culture de l'opium dans le nord-Tonkin.

Mais des caravanes entières de drogue passent encore par cette

frontière de Nam Soi, par le Vietnam pour rejoindre la Chine.

En 2018 au Vietnam plusieurs saisies d'opium et d'héroïne transportés par des Hmong du Laos ont mis en lumière le phénomène. (Le petit journal)

Il y aurait en Chine 14 millions de consommateurs de drogue (Les Echos).

L'ethnie montagnarde des Hmong fait pousser de l'opium à usage médicinal et récréatif depuis des générations. Mais au Laos, aucun programme de réhabilitation n'existe, contrairement à des pays voisins plus développés. Depuis un décret de 2006, la culture de l'opium est officiellement interdite au Laos. Ce qui n'empêche pas les tribus montagnardes de continuer à cultiver du pavot et à produire de l'opium, pour leur usage personnel mais aussi pour l'exportation (L'Express).

Des associations s'efforcent de lancer des programmes en remplaçant la culture de l'opium par celle du café.

Notre incompréhension du fait que le Vietnam exerce un contrôle vigilant sur ses territoires trouverait ici une opportunité de documentation ?

Ajoutons à ce trafic de drogue à grande échelle que...

Des voyageurs mal intentionnés du monde entier viennent exercer des trafics illégaux sur son territoire. Exportation d'animaux, pierres précieuses, pédophilie...

Dans ce contexte, les possibilités de séjour et de mouvement des étrangers sont parfois limitées. ♦

Stéphane Boudy



Paysans dans un champ d'opium au Laos (Photographie Laura Jacobsen-2024)

LIEU DE LA SOLIDARITÉ : SOLIDARITÉ

COMMUNE DE VINH QUOI, VILLE DE NGA NAM, PROVINCE DE SOC TRANG



Lors de notre mission en octobre 2022 avec Eliane Bonnet nous nous sommes rendus dans la province de Soc Trang. La Croix Rouge provinciale nous a conduits dans la commune de Vinh Quoi, de la ville de Nga Nam, pour visiter une école maternelle. Cette école est située dans une zone particulièrement difficile d'accès de cette commune. Elle a été inaugurée en 2018. Elle est fréquentée par des enfants de 2 à 5 ans. En 2020 elle a obtenu le niveau « standard national », cependant il manque encore des choses et en particulier la cour n'a pas de toit.

Les autorités locales nous ont proposé de prendre en charge la couverture de la cour afin que les enfants puissent avoir des activités les jours de pluie.

Nous avons accepté et reçu le projet après pas mal de tracasseries administratives. Merci aux donateurs qui ont permis de recueillir 4000 €.

Le 2 octobre 2022 l'inauguration de la toiture a eu lieu. Les autorités locales, la Croix Rouge provinciale, les enseignants et les parents d'élèves remercient l'AAFV d'avoir permis cette réalisation. ♦

Alain Dussarrps





CENTRE FRANCO-VIETNAMIEN D'ENSEIGNEMENT DE LA GESTION

A

Le CFVG (Centre Franco-Vietnamien d'Enseignement de la Gestion) est un monsieur respectable qui a fêté il y a peu ses 30 ans. Il est né en 1992 dans le cadre d'un accord inter-États entre le Vietnam et la France.

Sous les auspices de la Chambre de Commerce de Paris il est apparu, à l'époque, que d'une part les professeurs de gestion des entreprises en France possédaient des expertises affirmées et que d'autre part le développement de l'économie vietnamienne révélait un besoin en cadres, en managers, pour donner aux entreprises des compétences renforcées dans le domaine de la gestion : de la finance au marketing, de la gestion des ressources humaines à la stratégie, de la comptabilité à la logistique.

Institutionnellement le CFVG devait s'insérer dans l'enseignement supérieur au Vietnam. Il fut décidé de l'abriter au sein de 2 prestigieuses universités : l'Université Nationale d'Économie de Hanoï et l'Université Nationale d'Économie de Ho Chi Minh ville.

Une belle histoire commençait. Un diplôme généraliste, l'incontournable MBA, des masters en finance puis en marketing, en logistique et même un doctorat voyaient le jour. Les enseignements furent délivrés au début en français puis, au fil des années, chacun le comprendra, la langue anglaise est devenue dominante. Il demeure que la plupart des professeurs et le personnel du CFVG sont francophones, ce qui, on n'en doute pas,

rend les relations aisées.

Le CFVG a noué très vite d'excellentes relations avec des établissements français pour délivrer au Vietnam le même diplôme que celui qu'ils donnent en France, pour organiser conjointement des formations purement vietnamiennes ou encore pour offrir des doubles diplômes aux étudiants français qui viendraient passer un long séjour au Vietnam.

Pour n'en citer que quelques-uns : les universités de Lille, de Strasbourg, d'Aix-Marseille, de Paris et les grandes écoles ESCP, SKEMA, AUDENCIA, IESEG.

Plusieurs diplômes sont reconnus internationalement car ils sont accrédités par une organisation européenne, l'EFMD.

Aujourd'hui l'IAE de Paris (la Business School de l'Université Paris 1) organise plusieurs de ses diplômes dans le cadre du CFVG.

Les plus grandes entreprises vietnamiennes sont présentes au sein du CFVG. Elles figurent dans un conseil de perfectionnement et, c'est très original, la plupart des cours sont assurés par des professeurs en mission venant surtout de France mais aussi d'autres pays européens et les applications de chacun des cours sont assurées par des managers vietnamiens bien impliqués dans leur entreprise. Aujourd'hui il y a plus de 4000 anciens élèves du CFVG dans tous les secteurs de l'économie vietnamienne.

Les enseignements sont donnés au Vietnam dans les locaux des

Universités Nationales d'Economie et les étudiants viennent en France pour 2 semaines. Alors ils peuvent visiter des entreprises françaises, assister à des conférences, suivre des cours sur des thèmes particuliers par exemple le luxe ou le commerce en France et aussi participer à des rencontres amicales avec des étudiants français, des professeurs et aussi dans des familles. Ainsi avec mon épouse Elisabeth Helfer Aubrac nous recevons à la maison chaque année la promotion du master marketing.

Pour ma part je suis, avec d'autres, un fidèle des programmes du CFVG. J'y ai enseigné, je continue de le faire, quasiment de-

puis le début. C'est un immense plaisir d'être ainsi une pierre du bel édifice de la coopération entre nos deux pays et j'y ajoute, en toute simplicité, comme mon ancrage personnel familial m'y incite, à porter toujours bien haut les couleurs de l'amitié entre nos deux peuples. ♦

Jean-Pierre Helfer

Professeur émérite IAE Université Paris 1 Panthéon Sorbonne-
Medal for the course of Education by Minister of Education

Phung Xuan Nha



otre groupe vocal HCQH a 15 ans. Merci pour votre invitation. Elle est un honneur. Elle est du bonheur.

Quinze ans seulement ! C'est un âge inimaginable tant votre groupe vocal fait preuve de maîtrise, fruit d'un travail rigoureux, précis, de celui qui occupe l'esprit de chacun afin que chaque phrase et chaque note s'accordent dans un ensemble fluide, élégant qui donne l'impression de la facilité.

Quinze ans déjà ! C'est un âge incroyable tant votre groupe respire la fraîcheur, l'enthousiasme juvénile d'une passion partagée, comme une véritable cure de jouvence

Pour nous, le Comité d'Eure-et-Loir de l'Amitié Franco-Vietnamienne, vous n'avez pas d'âge. Vous êtes dans notre cœur parce que depuis cinq ans, vous êtes toujours là, fidèles, à nos côtés, à Voves. Vous n'avez pas d'âge, car l'image que nous avons de vous, c'est votre joie de vivre communicative.

Lors de votre merveilleuse tournée dans la capitale tchèque,

votre groupe a démontré votre capacité à vous adapter avec bienveillance aux autres groupes que vous avez côtoyés. Dans les rues de Prague en décembre 2023,

Vous avez su nous étonner par votre prestation spontanée, émouvante, joyeuse et combattante sur le fameux Pont Charles, éblouis comme des enfants par les flocons de neige qui semblaient n'attendre que vous pour tomber. Les rues de Prague en étaient ragaiillardies.

Quinze ans déjà ! Quinze ans seulement ! Vous n'avez pas d'âge puisque vous êtes à l'image d'un peuple qui vit de perspectives, de projets, qui allie fidélité et fierté de son passé, qui se nourrit par sa créativité et sa capacité d'innovation, confiant dans son avenir. Nous vous aimons aussi parce que vous portez l'amour de votre pays, un pays qui devient un peu le nôtre.

Pour tout ce que vous êtes, pour tout ce que vous nous apportez, merci ! Cam on !...Et longue vie !...car, en chantant comme vous le faites, vous nous donnez du souffle. ♦

Comité 28 AAFV



Rassemblement de soutien à Trần Tố Nga le 4 mai 2024, place de la République à Paris